

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.144/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 38.144/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 februari 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 24 februari 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 15 février 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 24 février 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet ook melding worden gemaakt van de wet van 9 juli 2004 die artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft gewijzigd.

2. In het tweede lid van de aanhef dienen alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, te worden vermeld, en zulks moet uiteraard op een correcte wijze gebeuren.

Dat houdt in dat in het tweede lid van de aanhef ook nog melding moet worden gemaakt van de wijzigende koninklijke besluiten van 5 februari 2004, 10 maart 2004 en 13 september 2004, en dat niet moet worden verwezen naar een wijzigend koninklijk besluit van "11 juli 2001", maar wel naar een koninklijk besluit van "5 september 2001".

3. Op het einde van het vijfde lid van de aanhef schrijve men in de Nederlandse tekst "..., en dat het betrokken advies dienvolgens met toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;"

4. In het negende lid van de aanhef vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "gegeven op" door het woord "van".

5. In het tiende lid van de aanhef moet het nummer van het advies van de Raad van State worden vermeld.

Artikel 1

1. De opsomming van de wijzigende teksten van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, moet in overeenstemming worden gebracht met de opsomming die in het tweede lid van de aanhef wordt weergegeven. Daarbij dient rekening te worden gehouden met opmerking 2 bij de aanhef van het ontwerp.
2. Om wetgevingstechnische redenen vervange men de indeling in "1)", "2)", "3)", enzovoort, door een indeling in "a)", "b)", "c)", enzovoort.
3. In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 1, 4°, 3), (lees: c)), van het ontwerp, vervange men het woord "overgemaakt" door het woord "bezorgd".
4. In artikel 1, 6°, van het ontwerp vervange men het woord "geschrapt" door het woord "opgeheven".
5. Na artikel 1, 7°, van het ontwerp dient een punt te volgen.

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule du projet, il faut également faire état de la loi du 9 juillet 2004 qui a modifié l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. Le deuxième alinéa du préambule doit mentionner, et a bien entendu correctement, tous les textes qui ont modifié l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et qui sont encore en vigueur .

Il en découle que le deuxième alinéa du préambule doit aussi faire mention des arrêtés royaux modificatifs des 5 février 2004, 10 mars 2004 et 13 septembre 2004 et qu'il ne doit pas faire référence à un arrêté royal modificatif du "11 juillet 2001", mais à un arrêté royal du "5 septembre 2001".

3. À la fin du cinquième alinéa du préambule, on écrira dans le texte néerlandais "..., en dat het betrokken advies dienvolgens met toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;".

4. Au neuvième alinéa du préambule, il conviendrait de remplacer dans le texte néerlandais les mots "gegeven op" par le mot "van".

5. Au dixième alinéa du préambule, il faut mentionner le numéro de l'avis du Conseil d'État.

Article 1^{er}

1. Il y a lieu de faire concorder l'énumération des textes modificatifs de l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 figurant dans la phrase

.../...

liminaire de l'article 1^{er} du projet avec l'énumération reproduite dans le deuxième alinéa du préambule. À cet égard, il faut tenir compte de l'observation 2 relative au préambule du projet.

2. Pour des motifs de légistique, on remplacera la subdivision en "1)", "2)", "3)", etc. par une subdivision en "a)", "b)", "c)", etc.

3. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet figurant à l'article 1^{er}, 4°, 3) (lire: c)) du projet, il conviendrait de remplacer le mot "overgemaakt" par le mot "bezorgd".

4. Dans l'article 1^{er}, 6°, du projet, on remplacera le mot "supprimé" par le mot "abrogé".

5. L'article 1^{er}, 7°, du projet doit se terminer par un point.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME